

# Supplement: Psalm 100

## English Text

### Psalm 100

Make a joyful noise unto the LORD, all ye lands.  
Serve the LORD with gladness:  
come before his presence with singing.  
Know ye that the LORD he is God:  
it is he that hath made us, and not we ourselves;  
we are his people, and the sheep of his pasture.  
Enter into his gates with thanksgiving,  
and into his courts with praise:  
be thankful unto him, and bless his name.  
For the LORD is good;  
his mercy is everlasting;  
and his truth endureth to all generations.

## Láadan Translation with Morphemic Analysis & Retranslation into English

Psalm 100

Sháam Debeya

Sháam Debeya

PSALM #100 + TIME

One-Hundredth Psalm

Make a joyful noise unto the LORD, all ye lands.

Bíi wil mehel nen, shishidebeth woho, wothena wozhoth Lahila Badim wáa.

Bíi	wil	mehel	nen,	shishidebeth	woho,	wothena
DECL	OPTV	PL + MAKE	YOU>5	BEUNITED + HOME = NATION	#ALL	REL + JOYGOOD

wozhoth	Lahila	Badim	wáa.
REL + SOUND + OBJ	HOLYONE	XLOVE1 + GOAL	TRUSTED

Would that you-many, all nations, make joyful sound to the Holy One.

Serve the LORD with gladness:

come before his presence with singing.

Nen donidanám thenanal Lahila Bada:

Menosháad nen lalomenal Hameham Bathadim.

Nen	donidanám	thenanal	Lahila	Bada:
YOU>5	LOVINGKINDNESS + DOER + IDENT	JOYGOOD + MANN	HOLYONE	XLOVE1 + BENEF

Menosháad	nen	lalomenal	Hameham	Bathadim.
PL + FINISH + COMEGO = ARRIVE	YOU>5	SING + MANN	HOLYPRESENCE	XLOVE1 + POSSBIRTH + GOAL

Be lovingkindness-ers joyfully on Her/His behalf:

Arrive you-many songfully in Her/His Presence.

NC

Know ye that the LORD he is God:  
it is he that hath made us, and not we ourselves;  
we are his people, and the sheep of his pasture.  
Melothel nen ril Ba Lahila Bamehé:  
eril el Bahóo leneth, i ra len leyóonethehé;  
len shonida Batham, i womil dunethu Bathamehé.

Melothel    nen  
PL + KNOW    YOU>5

ril    Ba    Lahila    Bamehé:  
PRES    XLOVE1    HOLYONE    XLOVE1 + IDENT + EMBED

eril    el    Bahóo    leneth,  
PAST    MAKE    XLOVE1 + FOCUS    WE>5 + OBJ

i    ra    len    leyóonethehé;  
AND    NEG    WE>5    WE>5 + REFLX + OBJ + EMBED

len    shonida    Batham,    i  
WE>5    PEACE + FAMILY = TRIBE    XLOVE1 + POSSBIRTH + IDENT    AND

womil    dunethu    Bathamehé.  
LIVESTOCK    FIELD + PARTV    XLOVE1 + POSSBIRTH + IDENT + EMBED

Know you-many that S/He is the Holy One:  
that **S/He** made us, and not we ourselves;  
that we are Her/His tribe, and the livestock of Her/His field.

Enter into his gates with thanksgiving,  
and into his courts with praise:  
be thankful unto him, and bless his name.  
Wil menilesháad nen áalanal urahu Bathasha obe,  
i dithalenal déela Bathadim:  
meháala nen Badim, i mehothel nen zha Bathath.

Wil    menilesháad    nen    áalanal  
OPTV    PL + INSIDE + COMEGO = ENTER    YOU>5    THANKS + MANN

urahu    Bathasha    obe,  
OPEN + NON + OPEN = GATE    XLOVE1 + POSSBIRTH + PLC    THROUGH

i    dithalenal    déela    Bathadim    nil:  
AND    SPEAK + BEGOOD = PRAISE + MANN    GARDEN    XLOVE1 + POSSBIRTH + GOAL    INSIDE

meháala    nen    Badim,    i    mehothel    nen    zha    Bathath.  
PL + THANKS    YOU>5    XLOVE1 + GOAL    AND    PL + BEBLESSED    YOU>5    NAME    XLOVE1 + POSSBIRTH + OBJ

Enter you-many thankfully through Her/His gate,  
and praisefully into Her/His garden:  
thank you-many Her/Him, and bless you-many Her/His name.

Notes  
Notes  
Notes

---



---



---



---



---

For the LORD is good;  
 his mercy is everlasting;  
 and his truth endureth to all generations.

Beróo ril thal Lahila;  
 yidan Batha hathehath;  
 i shadon Batha ril i aril i rilrili.

Beróo ril thal Lahila;  
 BECAUSE PRES BEGOOD HOLYONE

yidan Batha hathehath;  
 MERCY XLOVE1 + POSSBIRTH TIME + TIME = FOREVER

i shadon Batha ril i aril i rilrili.  
 AND TRUTH XLOVE1 + POSSBIRTH PRES AND FUT AND HYPOTH  
 FOREVERMORE

Because the Holy One is good;  
 Her/His mercy is forever;  
 and Her/His truth is forevermore.

## Láadan Text

### Sháam Debeya

Bíi wil mehel nen, shishidebeth woho, wothena wozhoth Lahila Badim wáa.  
 Nen donidanám thenanal Lahila Bada:  
 Menosháad nen lalomenal Hameham Bathadim.  
 Melothel nen ril Ba Lahila Bamehé:  
 eril el Bahóo leneth, i ra len leyóonethehé;  
 len shonida Batham, i womil dunethu Bathamehé.  
 Wil menilesháad nen urahu Bathasha obe áalanal,  
 i dithalenal déela Bathadim nil:  
 meháala nen Badim, i mehothel nen zha Bathath.  
 Beróo ril thal Lahila;  
 yidan Batha hathehath;  
 i shadon Batha ril i aril i rilrili.

Notr

Notes

Notes

Notes

Notes